

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2001/2006**(2006. gada 21. decembris),**

ar kuru saistībā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai izdara pielāgojumus Regulā (EK) Nr. 2295/2003, ar ko ievieš sīki izstrādātus noteikumus, lai īstenotu Padomes Regulu (EEK) Nr. 1907/90 par konkrētiem olu tirdzniecības standartiem

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līgumu un jo īpaši tā 4. panta 3. punktu,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 56. pantu,

tā kā:

(1) Saistībā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai ir jāizdara noteikti tehniski grozījumi Komisijas Regulā (EK) Nr. 2295/2003 ⁽¹⁾.

(2) Regulas (EK) Nr. 2295/2003 I, II un V pielikumā ir vairāki ieraksti visās Kopienas valodās atbilstoši tās dalībvalstu skaitam 2006. gada 31. decembrī. Šajos pielikumos jāietver ieraksti arī bulgāru un rumāņu valodās.

(3) Tādēļ Regula (EK) Nr. 2295/2003 ir attiecīgi jāgroza,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EK) Nr. 2295/2003 groza šādi.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 21. decembrī

1) Regulas 4. panta 2. punktu aizstāj ar šādu punktu.

“2. Kompetentā iestāde piešķir iesaiņošanas centra īpašu apstiprinājuma numuru, kura sākuma kods ir šāds:

BE	Beļģija	LU	Luksemburga
BG	Bulgārija	HU	Ungārija
CZ	Čehija	MT	Malta
DK	Dānija	NL	Nīderlande
DE	Vācija	AT	Austrija
EE	Igaunija	PL	Polija
GR	Grieķija	PT	Portugāle
ES	Spānija	RO	Rumānija
FR	Francija	SI	Slovēnija
IE	Īrija	SK	Slovākija
IT	Itālija	FI	Somija
CY	Kipra	SE	Zviedrija
LV	Latvija	UK	Apvienotā Karaliste”
LT	Lietuva		

2) Regulas (EK) Nr. 2295/2003 I, II un V pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

2. pants

Ja stājas spēkā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līgums, šī regula stājas spēkā minētā līguma spēkā stāšanās dienā.

Komisijas vārdā —

Komisijas locekle

Mariann FISCHER BOEL

⁽¹⁾ OV L 340, 24.12.2003., 16. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 89/2006 (OV L 15, 20.1.2006., 30. lpp.).

PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 2295/2003 pielikumus groza šādi.

(1) Regulas I pielikumu aizstāj ar šādu:

"I PIELIKUMS

1. Minimālais derīguma termiņš

Valodas kods	Uz olām	Uz iepakojuma
BG	срок на годност	срок на годност
ES	Cons. pref.	Consumase preferentemente antes del
CS	Spotřebujte vai S.	Spotřebujte do
DA	Mindst holdbar til vai M.H.	Mindst holdbar til
DE	Mind. haltbar vai M.H.D.	Mindestens haltbar bis
ET	Parim enne vai PE	Parim enne
EL	Ανάλωση πριν από	Ανάλωση κατά προτίμηση πριν από
EN	Best before vai B.B. ⁽¹⁾	Best before
FR	à cons. de préf. av. vai DCR ⁽¹⁾	A consommer de préférence avant le
IT	Entro	da consumarsi preferibilmente entro
LV	Izlietot līdz vai I.L. ⁽¹⁾	Izlietot līdz
LT	Geriausi iki vai G ⁽¹⁾	Geriausi iki
HU	Min. meg. vai M.M. ⁽¹⁾	Minőséget megőrzi
MT	L-ahjar jintuża sa	L-ahjar jintuża sa
NL	Tenn. houdb. tot vai THT ⁽¹⁾	Tenminste houdbaar tot
PL	Najlepiej spożyć przed vai N.S.P. ⁽¹⁾	Najlepiej spożyć przed
PT	Cons. pref.	A consumir de preferência antes de
RO	d.d.m.	A se consuma, de preferință, înainte de
SK	Minimálna trvanlivosť do vai M.T.D. ⁽¹⁾	Minimálna trvanlivosť do
SL	Uporabno najmanj do vai U.N.D. ⁽¹⁾	Uporabno najmanj do
FI	parasta ennen	parasta ennen
SV	bäst före	Bäst före

⁽¹⁾ Ja izmanto saīsinājumu, uz iepakojuma jānorāda tā skaidrojums.

2. Iepakošanas datums

Valodas kods	Uz olām	Uz iepakojuma
BG	Дата на опаковане	Дата на опаковане
ES	Emb.	Embalado el:
CS	Baleno vai D. B. (1)	Datum balení
DA	Pakket	Pakket den:
DE	Verp.	Verpackt am:
ET	Pakendamiskuupeev vai PK	Pakendamiskuupeev:
EL	Συσκευασία	Ημερομηνία συσκευασίας:
EN	Packed vai pkd	Packing date:
FR	Emb. le	Emballé le:
IT	Imb.	Data d'imballaggio:
LV	Iepakots	Iepakots
LT	Supakuota vai PK (1)	Pakavimo data
HU	Csom.	Csomagolás dátuma
MT	Ippakkjat	Data ta' l-ippakkjar:
NL	Verp.	Verpakt op:
PL	Zapakowano w dniu vai ZWD	Zapakowano w dniu
PT	Emb.	Embalado em:
RO	Amb.	Ambalat la
SK	Balené dňa vai B.D.	Balené dňa
SL	Pakirano vai Pak.	Datum pakiranja
FI	Pakattu	Pakattu:
SV	förp. Den	Förpackat den:

(1) Ja izmanto saīsinājumu, uz iepakojuma jānorāda tā skaidrojums.

3. Ieteicamais produkta realizācijas termiņš

Valodas kods	
BG	Препоръчителна дата за продажба
ES	Vender antes
CS	Prodat do
DA	Sidste salgsdato
DE	Verkauf bis
ET	Viimane soovitav müügikuupäev vai VSM
EL	Πώληση
EN	Sell by
FR	à vend. préf. av. vai DVR (!)
IT	racc.
LV	Realizēt līdz
LT	Parduoti iki
HU	Forgalomba hozható: ...-ig
MT	Ghandu jinbiegh sa
NL	Uiterste verkoopdatum vai Uit. verk. dat.
PL	Sprzedaż do dnia
PT	Vend. de pref. antes de
RO	A se vinde înainte de
SK	Predávať do
SL	Prodati do
FI	viimeinen myyntipäivä
SV	sista försäljningsdag

(!) Ja izmanto saīsinājumu, uz iepakojuma jānorāda tā skaidrojums.

4. Izdēšanas datums

Valodas kods	
BG	Дата на снесяне
ES	Puesta
CS	Sneseno
DA	Læggedato
DE	Gelegt am
ET	Munemiskuupäev
EL	Ότοκία
EN	Laid
FR	Pondu le
IT	Dep.
LV	Izdēts
LT	Padėta
HU	Tojás rakás napja
MT	Tbiedu
NL	Gelegd op
PL	Zniesione w dniu
PT	Postura
RO	Produs la
SK	Znáška
SL	Zneseno
FI	munintapäivä
SV	värpta den"

(2) Regulas II pielikumu aizstāj ar šādu:

“II PIELIKUMS

Regulas 13. pantā minētie apzīmējumi saimniecības veida norādei: (a) uz iepakojuma, (b) uz olām

Valodas kods		1	2	3
BG	(a)	яйца от кокошки – свободно отглеждане на открито	яйца от кокошки – подово отглеждане	яйца от кокошки – клетъчно отглеждане
	(b)	яйца от кокошки – свободно отглеждане на открито	яйца от кокошки – подово отглеждане	яйца от кокошки – клетъчно отглеждане
ES	(a)	Huevos de gallinas camperas	Huevos de gallinas criadas en el suelo	Huevos de gallinas criadas en jaula
	(b)	Camperas	Suelo	Jaula
CS	(a)	Vejce nosnic ve volném výběhu	Vejce nosnic v halách	Vejce nosnic v klecích
	(b)	Výběh	Hala	Klec
DA	(a)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
	(b)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
DE	(a)	Eier aus Freilandhaltung	Eier aus Bodenhaltung	Eier aus Käfighaltung
	(b)	Freiland	Boden	Käfig
ET	(a)	Vabalt peetavate kanade munad	Õrrekanade munad	Puuris peetavate kanade munad
	(b)	Vabapidamine or V	Õrrelpidamine or Õ	Puurispidamine or P
EL	(a)	Αυγά ελεύθερης βοσκής	Αυγά αχυρώνα	Αυγά κλωβοστοιχίας
	(b)	Ελεύθερης βοσκής	Αχυρώνα	Κλωβοστοιχία
EN	(a)	Free range eggs	Barn eggs	Eggs from caged hens
	(b)	Free range or F/range	Barn	Cage
FR	(a)	Œufs de poules élevées en plein air	Œufs de poules élevées au sol	Œufs de poules élevées en cage
	(b)	Plein air	Sol	Cage
IT	(a)	Uova da allevamento all'aperto	Uova da allevamento a terra	Uova da allevamento in gabbie
	(b)	Aperto	A terra	Gabbia
LV	(a)	Brīvās turēšanas apstākļos dētās olas	Kūtī dētās olas	Sprostos dētās olas
	(b)	Brīvībā dēta	Kūtī dēta	Sprostā dēta
LT	(a)	Laisvai laikomų vištų kiaušiniai	Ant kraiko laikomų vištų kiaušiniai	Narvuose laikomų vištų kiaušiniai
	(b)	Laisvų	Ant kraiko	Narvuose

Valodas kods		1	2	3
HU	(a)	Szabad tartásban termelt tojás	Alternatív tartásban termelt tojás	Ketreces tartásból származó tojás
	(b)	Szabad t.	Alternatív	Ketreces
MT	(a)	Bajd tat-tigieg imrobbija barra	Bajd tat-tigieg imrobbija ma' l-art	Bajd tat-tigieg imrobbija fil-gaġġeġ
	(b)	Barra	Ma' l-art	Gaġġa
NL	(a)	Eieren van hennen met vrije uitloop	Scharreleieren	Kooieieren
	(b)	Vrije uitloop	Scharrel	Kooi
PL	(a)	Jaja z chowu na wolnym wybiegu	Jaja z chowu ściółkowego	Jaja z chowu klatkowego
	(b)	Wolny wybieg	Ściółka	Klatka
PT	(a)	Ovos de galinhas criadas ao ar livre	Ovos de galinhas criadas no solo	Ovos de galinhas criadas em gaiolas
	(b)	Ar livre	Solo	Gaiola
RO	(a)	Ouă de găini crescute în aer liber	Ouă de găini crescute în hale la sol	Ouă de găini crescute în baterii
	(b)	Aer liber	Sol	baterii
SK	(a)	Vajcia z chovu na voľnom výbehu	Vajcia z podstielkového chovu	Vajcia z klietkového chovu
	(b)	Voľný výbeh	Podstielkové	Klietkové
SL	(a)	Jajca iz proste reje	Jajca iz hlevske reje	Jajca iz baterijske reje
	(b)	Prosta reja	Hlevska reja	Baterijska reja
FI	(a)	Ulkokanojen munia	Lattiakanojen munia	Häkkikanojen munia
	(b)	Ulkokanan	Lattiakanan	Häkkikanan
SV	(a)	Ägg från utehöns	Ägg från frigående höns inomhus	Ägg från burhöns
	(b)	Frigående (alt. Frig.) ute	Frigående (alt. Frig.) inne	Burägg"

(3) Regulas V pielikumu aizstāj ar šādu:

“V PIELIKUMS

Regulas 16. panta 6. punktā minētās norādes

- *bulgāru valodā*: яйца, предназначени изключително за преработка, съгласно член 16, параграф 6 от Регламент (EO) № 2295/2003.
- *spāņu valodā*: huevos destinados exclusivamente a la transformación, de conformidad con lo dispuesto en el apartado 6 del artículo 16 del Reglamento (CE) n° 2295/2003.
- *čehu valodā*: vejce určená výhradně ke zpracování v souladu s čl. 16, odst. 6 Nařízení (ES) č. 2295/2003.
- *dāņu valodā*: æg, der udelukkende er bestemt til forarbejdning, jf. artikel 16, stk. 6, i forordning (EF) nr. 2295/2003.
- *vācu valodā*: Eier ausschließlich bestimmt zur Verarbeitung gemäß Artikel 16 Absatz 6 der Verordnung (EG) Nr. 2295/2003.
- *īgauņu valodā*: eranditult ūbertōtlemisele kuuluvad munad, vastavalt māruse (EŪ) nr 2295/2003 artikli 16 lõikele 6.
- *grieķu valodā*: αυγά που προορίζονται αποκλειστικά για την μεταποίησή τους, σύμφωνα με το άρθρο 16, παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2295/2003.
- *angļu valodā*: eggs intended exclusively for processing in accordance with Article 16(6) of Regulation (EC) No 2295/2003.
- *franču valodā*: œufs destinés exclusivement à la transformation, conformément à l'article 16, paragraphe 6, du règlement (CE) n° 2295/2003.
- *itāļu valodā*: uova destinate esclusivamente alla trasformazione, in conformità dell'articolo 16, paragrafo 6, del regolamento (CE) n. 2295/2003.
- *latviešu valodā*: olas, kas paredzētas tikai pārstrādei, saskaņā ar regulas (EK) Nr. 2295/2003 16. panta 6. punktu.
- *lietuviešu valodā*: tik perdirbti skirti kiaušiniai, atitinkantys Reglamento (EB) Nr. 2295/2003 16 straipsnio 6 dalies reikalavimus.
- *ungāru valodā*: A 2295/2003/EK rendelet 16. cikke (6) bekezdésének megfelelően kizárólag feldolgozásra szánt tojás.
- *maltiešu valodā*: bajd destinat esklussivament għall-konverzjoni, fkonformità ma' l-Artikolu 16, Paragrafu 6 tar-Regolament (KE) Nru 2295/2003.
- *holandiešu valodā*: eieren die uitsluitend bestemd zijn voor verwerking, overeenkomstig artikel 16, lid 6, van Verordening (EG) nr. 2295/2003.
- *poļu valodā*: jaja przeznaczone wyłącznie dla przetwórstwa, zgodnie z artykułem 16, paragraf 6 rozporządzenia (WE) nr 2295/2003.
- *portugāļu valodā*: ovos destinados exclusivamente à transformação, em conformidade com o n.º 6 do artigo 16.º do Regulamento (CE) n.º 2295/2003.
- *rumāņu valodā*: ouă destinate exclusiv procesării, conform articolului 16 alineatul 6 din Regulamentul (CE) nr. 2295/2003.
- *slovāku valodā*: vajcia určené výhradne na spracovanie podľa článku 16, odsek 6 nariadenia (ES) č. 2295/2003.
- *slovēņu valodā*: jajca namenjena izključno predelavi, v skladu s 6. odstavkom 16. čelna uredbe (CE) št. 2295/2003.
- *somu valodā*: Yksinomaan jalostettaviksi tarkoitettuja munia asetuksen (EY) N:o 2295/2003 16 artiklan 6 kohdan mukaisesti.
- *zvedru valodā*: Ägg uteslutande avsedda för bearbetning, i enlighet med artikel 16.6 i förordning (EG) nr 2295/2003.”